

KLaCh Pischey Chokmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

Entrada 10

Cómo el Emanador opera a través de las Sefirot - a través de cadenas de causa y efecto, y por vestir un poder en otro. Cómo estos aparecen en la profecía.

Las obras del Emanador, bendito sea Su Nombre, que Él ocasiona a través de las Sefirot de acuerdo con la ley que Él quiso para ellas, son interdependientes. Las cosas emergen como consecuencias de una y otra. Una cosa es ocultada en otra, en el sentido que un poder puede estar actuando de una manera oculta mientras que externamente pareciera como si un poder diferente estuviera actuando, la verdad es que el poder manifestado actúa sólo de acuerdo con el poder ocultado en él. Por lo tanto, las Sefirot son vistas tomando todas estas formas y semejanzas, apareciendo en la forma de luces vestidas dentro de luces, o como luces emergiendo de otras luces. Todas estas formas y semejanzas son lo que el alma ve cuando mira a las Sefirot. De verlas, el alma obtiene un entendimiento de estos fenómenos en el plano espiritual, así como ganamos conocimiento de los fenómenos físicos a través de la visión del ojo físico.

Habiendo explicado el tema de las formas y semejanzas en que las Sefirot aparecen en términos generales, ahora entraremos en más detalles.

La proposición tiene dos partes. **Parte 1: Las obras del Emanador...** Esto discute la interconexión de las luces gobernando la creación. **Parte 2: Por lo tanto, las Sefirot son vistas...** Esto explica cómo esta interconexión aparece en la visión profética.

Parte 1: Las obras del Emanador, bendito sea Su Nombre...

Claramente, las Sefirot no deben ser identificadas con las obras del Emanador, bendito sea Su Nombre, al crear y gobernar los mundos. Más bien, las Sefirot son los pensamientos que subyacen a estas obras, mientras que los reinos y seres creados y la manera en que son gobernados son las *obras* que surgen a partir de estos pensamientos.

...que Él ocasiona a través de las Sefirot de acuerdo con la ley que Él quiso para ellas...

Cuando Dios actúa a través de las Sefirot, no está de acuerdo con Su omnipotencia intrínseca, por la que Él puede hacer todo con un mandato sin que las cosas sean diferenciadas. Cuando Él eligió actuar a través de las Sefirot, Él organizó Sus poderes en un sistema ordenado, como se declaró en el *Brit Menujá* (un texto Cabalístico del siglo XV por el Rabino Abraham de Granada). En otras palabras, Él elige actuar poco a poco y

KLaCh Pischey Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

pensar acerca de cada cosa en sí misma. No que Él Mismo tenga alguna necesidad de esto. Él elige actuar de esta manera porque esta es la manera en la que el hombre puede ganar un módico entendimiento de los caminos de Dios y Sus obras.

Las Sefirot de las que hablamos son partes del orden interconectado en el que la Voluntad Suprema organizó Su actividad creativa, similar a la forma en que una persona piensa sus pensamientos poco a poco y los lleva a cabo poco a poco. Siendo este el caso, es posible para nosotros entender cuántos poderes están involucrados en cada acto individual, cuál fue primero, cuál vino después, cómo actuó, y así sucesivamente. Habría sido completamente imposible hablar en tales términos si el Ein Sof, bendito Sea, hubiese querido actuar en Su omnipotencia. Su actuar de a poco es como una persona que sabe cómo leer una palabra completa pero elige leer cada letra individualmente de la manera en que los niños lo hacen.

...son interdependientes: Así cuando hablamos de luces, podemos distinguir cuáles son raíces y cuáles son ramas. Hablamos de Zeir y Nukva siendo "gobernados" por Imma, o de Abba e Imma siendo "coronados" o "rodeados" por Mazal. Somos capaces de hablar en tales términos porque el Emanador, bendito sea Su Nombre, quiso ordenar Sus poderes de esta manera, y Él instituyó que un poder debiera ser dependiente de otro. Esto es similar al hombre, que está constituido de muchas partes diferentes, las que necesita y las que son interdependientes. Por ejemplo, la facultad del hombre de hablar depende de su habilidad de pensar, porque uno que no piensa no habla.

Las cosas emergen como consecuencias de una y otra: Esto se refiere al concepto de la cadena de desarrollo (השתלשלות, *Hishtalshelut*) mencionada en los escritos Cabalísticos. Igualmente, los varios poderes del alma del individuo están también organizados como un sistema en el que uno está vinculado con otro. Así la memoria es un producto del pensamiento y la habilidad de reconocer similaridades. Todos los diferentes poderes del alma son igualmente interdependientes. Cuando llegamos a los detalles de cómo Dios gobierna el mundo con bondad, juicio y compasión, ganaremos un entendimiento más claro de cómo las cosas están vinculadas en una Cadena de Desarrollo. Un ejemplo de esta interconectividad puede encontrarse en los varios rasgos de la psique humana, tal como misericordia, ira, amor, odio, deseo y similares. Así como todos estos rasgos de la psique están interconectados, emergiendo uno de otro, también hablamos de interconexiones similares entre los Partzufim.

Una cosa es ocultada en otra... Esto se refiere al concepto de "vestimenta" (הלבשה, *Halbashá*) discutido en la Cabalá. Este fenómeno es perfectamente evidente ya que se manifiesta a sí mismo en el alma del hombre. Por ejemplo, cuando un padre reprende a su hijo, el amor es el poder activo, porque el padre hace lo que hace sólo porque ama a su hijo. Aun cuando el amor es el poder activo en el plano oculto, nuestros ojos ven sólo la apariencia de ira u odio del padre, porque él coloca exteriormente una cara de rabia. Hay muchos ejemplos similares. A veces lo que está adentro y lo que aparece en la superficie no son opuestos. Lo que está oculto puede ser un profundo pensamiento que el dueño no quiere revelar, y en conformidad externamente actúa de una manera diferente, y esto es todo lo que es revelado a aquellos que lo ven.

...en el sentido que un poder puede estar actuando de una manera oculta mientras que externamente pareciera como si un poder diferente estuviera actuando, la verdad es que el poder manifestado actúa sólo de acuerdo con el poder ocultado en él. El significado de esto debiera ser claro a la luz de lo que hemos dicho arriba.

Parte 2: Por lo tanto, las Sefirot son vistas tomando todas estas formas y semejanzas... En otras palabras, las formas y semejanzas en las que el profeta ve a las Sefirot – interdependientes, vestidas una en otra, y así sucesivamente – aparecen en el plano espiritual de alguna manera similar a la forma en que los fenómenos correspondientes aparecen en el reino físico. Esto es porque estos mismísimos fenómenos en los reinos superiores son la raíz de los fenómenos correspondientes en los mundos inferiores y están, por lo tanto, automáticamente relacionados a ellos, como será discutido más adelante.

...apareciendo en la forma de luces vestidas dentro de luces, o como luces emergiendo de otras luces. Aquí tenemos los dos conceptos que mencioné arriba: "vestimenta" y "la Cadena de Desarrollo". Un tercer tipo de interrelación, en la que un poder depende de otro (de la manera en que Abba e Imma son "coronados" o "rodeados" por Mazal), es más entendible después de que captamos los otros dos.

Todas estas formas y semejanzas son lo que el alma ve cuando mira a las Sefirot. De verlas, el alma obtiene un entendimiento de estos fenómenos en el plano espiritual, así como ganamos conocimiento de los fenómenos físicos a través de la visión del ojo físico. En

KLaCh Pischey Chokmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

conformidad, hablamos en términos del alma “viendo” así como el ojo ve. El alma y el ojo físico poseen cada uno su propia facultad de visión característica. (Por ejemplo, existe el círculo que el ojo físico ve, y existe el círculo “visto”, “concebido” o entendido por la mente).